Porównanie tłumaczeń Pieśń nad Pieśniami 1:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jakże jesteś piękna, moja przyjaciółko!* Jakże jesteś piękna – twe oczy jak gołąbki.**[1)][2)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jakże jesteś piękna, o najdroższa! Jakże piękna — z oczami jak gołąbki.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	O jaka ty jesteś piękna, moja umiłowana! O jaka ty jesteś piękna! Twoje oczy są *jak oczy* gołębicy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	O jakoś ty piękna, przyjaciółko moja, o jakoś ty piękna! oczy twoje jako oczy gołębicy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Otoś ty jest piękny, miły mój, i wdzięczny. Łóżko nasze kwiecia pełne,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Oblubieniec: O jak piękna jesteś, przyjaciółko moja, jak piękna, oczy twe jak gołębice!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jakże jesteś piękna, moja przyjaciółko, jakże jesteś piękna! Twoje oczy są jak gołąbki.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	*On:* Jakże jesteś piękna, przyjaciółko moja, jakże piękna, twoje oczy są jak gołębice!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jak piękna jesteś, moja przyjaciółko, jak piękna! Twoje oczy są jak gołąbki!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	O, jakżeś piękna, przyjaciółko moja! O, jakżeś piękna! Oczy twoje są jak gołębice!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ось ти гарний, мій кревний, і красень. При нашому ліжку тінь,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	O, jakaś ty piękna, moja przyjaciółko; o, jakaś ty piękna! Twoje oczy jak oczy gołębicy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Oto jesteś piękna, towarzyszko moja. Oto jesteś piękna. Oczy twoje są jak oczy gołębi”.

[1)] Lub: kochanie.
[2)] <x>260 4:1</x>